



ЛИКУТЕЙ ТОРА • БЕШАЛАХ • МААМАР 1

# ראו כי ה' נתן לכם השבת וגו'

Смотрите: Б-г дал вам Шабат



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/beshalach/1/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/beshalach/1/)

**1** ראו כי הי נתן לכם השבת וגוי. במדרש תלים (סי' צ"ב) מהו ראו א"ר יצחק כל עיסקא דשבתא כפול. עומר כפול. שני העומר לאחד.

«Смотрите, ведь Б-г дал вам Шабат и т. д.» В Мидраш Тегилем (раздел 92) сказано: что означает слово «смотрите»? Рабби Ицхак сказал: всё, что связано с Шабатом, удвоено. Омер удвоен: «по два омера на каждого».

קרבנו כפול. וביום השבת שני כבשים כו'. אזהרותיה כפולות זכור ושמור כו'. וברכות בשלח ס"פ כ"ה ששקולה שבת כנגד כל המצות כו' ע"ש.

Приношение его удвоено: «А в день Шабата — два ягнёнка и т. д.» Его предписания удвоены: «Помни» и «Храни» и т. д. А в [Мидраш] Рабба на «Бешалах», в конце раздела 25, [сказано], что Шабат равен всем мицвот и т. д.; см. там.

**2** וכ"ה בירושלמי ספ"ג דנדרים. הנה יש להבין למה אומרים בשבת קדשנו במצותיך דרך בקשה לעתיד כו'.

И так же сказано в Иерусалимском Талмуде, в конце третьей главы трактата «Недарим». Теперь [следует] понять, почему в Шабат мы говорим: «Освяти нас Своими мицвот», — обращаясь с просьбой о будущем и т. д.

ובכל ברכות שבחול וגם בכל ברכות המצות אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו לעבר כו'. тогда как во всех благословениях будней, а также во всех благословениях на мицвот, мы говорим: «Который освятил нас Своими мицвот», — то есть Он уже освятил нас в прошлом и т. д.

אך הענין יובן ע"פ הקדמה להבין הטעם שנקרא התורה ומצות בשם דרך הי' כמ"ש דרכיה דרכי נועם כו'.

Однако смысл этого станет понятен из предварительного объяснения: почему Тору и мицвот называют «путем Авая», как сказано: «Ее пути — пути приятности» и т. д.

**3** וכן ושמרו דרך הוי' כו'. דהנה כתיב כי ב"ה הי' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב כידוע.

И также: «И будут хранить путь Авая и т. д.». Ведь сказано: «Ибо посредством Йуд-Хей Б-г создал миры»: посредством буквы йуд был сотворён Будущий мир, как известно.

ויש להבין איך יתכן שום ציור אות למעלה כמו ציור אות יו"ד שבו נברא כו'. שהרי אין שם גשם צורה ח"ו. אך הנה ידוע דביו"ד מאמרות נברא העולם כו'.

И следует понять, как вообще может быть наверху какое-либо начертание буквы, например начертание буквы йуд, посредством которой был сотворён [Будущий мир] и т. д., ведь там нет никакой вещественной формы, упаси Б-г. Однако известно, что мир был сотворён посредством десяти речений и т. д.

4 ושרשם הוא יו"ד דברות בחכמה וכתבונה וכדעת כו' כמ"ש במ"א. וגם זאת להאיר רק ע"י צמצומים

רבים

И их корень — десять речений: «с мудростью, с пониманием и со знанием и т. д.», как объясняется в другом месте. И даже это [проявляется], лишь проходя через многие цимцумы (сокращения),

כי באמת הוא ית' למעלה מעלה מן החכמה והתבונה כו' כמאמר לאו דאית לך צדק ידיעא כו'. ולא מכל אינון מדות כלל.

ибо в действительности Он, да будет благословен, бесконечно выше мудрости и понимания и т. д., как сказано: «Не то чтобы у Тебя была познанная праведность и т. д.» — «и Он вовсе не является ни одним из этих качеств».

כי אין ערך כלל לשום נאצל או נברא לגבי עצמותו ית' יותר משאין ערך הגשמי לגבי הרוחני כידוע ומבואר במ"א.

Ибо никакое излияние и никакое сотворённое существо ни в малейшей степени не сопоставимо с Его сущностью, да будет Он благословен, — несравненно больше, чем несопоставимо материальное с духовным, как известно и объясняется в другом месте.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה שצ"ל נבנה העולם ביו"ד מאמרות ע"י העלאת מ"ן כו' כמ"ש במ"א בד"ה לסוסתי ברכבי.

И в этом смысл слов: «Ибо я сказал: мир будет построен милостью»: мир должен быть построен посредством десяти речений через вознесение майин нуквин (женских вод) и т. д., как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице среди колесниц [Фараона]».

**5 והנה כתיב כי עמך מקור חיים כו' פי' כי העוה"ב ידוע שהוא מה שהנשמות נהנין מזיו השכינה והנאה זו שנהנין אינו**

И вот, написано: «Ибо у Тебя источник жизни...». Смысл таков: Будущий мир, как известно, — это наслаждение душ сиянием Шхины (Б-жественного присутствия); и это наслаждение, которое они испытывают,

**אלא ע"פ השגה שמשיגים באלקות דוקא כנראה בחוש שכל מי שאינו משיג השכל אינו נהנה ומתענג כלל כו'.**

происходит исключительно благодаря постижению, посредством которого они постигают Б-жественное, как это очевидно из опыта: тот, кто не постигает мысль, вовсе не получает от неё удовольствия и наслаждения и т. д.

**6 וא"כ כבר בא העונג העליון האלקי לידי תפיסא להיות יש ודבר מה בהשגת הנשמות עד שנהנין ממש כו'.**

Итак, высшее Б-жественное наслаждение уже стало постижимым — стало нечто существующим и чем-то определённым в постижении душ, так что они действительно наслаждаются [им] и т. д.

**וזהו מ"ש להנחיל אוהבי יש בחי' יש ממש כמ"ש במ"א. ובאמת בחי' גילוי עונג העליון הזה שירד כ"כ להיות יש ודבר כו' א"א כ"א ע"י צמצום גדול מאד מעצמות עונג העליון וכידוע.**

И это смысл написанного: «Чтобы дать любящим Меня в наследие йеш» — уровень подлинного йеш, как объясняется в другом месте. И в действительности такое раскрытие высшего наслаждения, низошедшее настолько, что стало йеш, нечто определённым, и т. д., возможно лишь благодаря чрезвычайно великому цимцуму сущности высшего наслаждения, как известно.

**וזהו כי עמך מקור חיים פי' מקור כל התענוגים ומקור כל החיים שנהנין הנשמות עמך בעצמותך**

И это смысл слов: «Ибо у Тебя источник жизни»: источник всех наслаждений и источник всей той жизненной силы, которой наслаждаются души, — «у Тебя», в Твоей сущности.

(וע' בזח"ג פ' צו דף ל"ד סע"א ובפ' אמור ק"א א', ובספר מג"ע פ"י כי מקור חיים כחשבון אור א"ס) ואין לגילוי העונג הנמשך לנשמות ערך כלל עמך כי ע"י צמצום גדול ירד כנ"ל.

(См. также Зоар, часть III, глава Цав, лист 34а, в конце стороны а, и глава Эмор, 101а; а также книгу «Мегале Амурот», где объясняется, что выражение «мекор хаим» («источник жизни») имеет числовое значение Ор Эйн Соф.) Раскрытие наслаждения, нисходящее к душам, совершенно несопоставимо с Тобой, ибо оно низошло посредством великого цимцума, как сказано выше.

וזהו ענין ביו"ד נברא העוה"ב פ"י ע"י צמצום גדול דאות יו"ד עדי"מ כתיבת היו"ד כנקודה קטנה כנ"ל.

И в этом смысл слов: «Мир грядущий был создан буквой йуд», то есть посредством великого цимцума, обозначаемого буквой йуд: подобно тому как йуд пишут в виде маленькой точки, как сказано выше.

כמ"כ אופן המשכת העונג מן ההעלם לגילוי הנ"ל הוא מקור כל העולם הבא שנהנין הנשמות בו

Так же и способ, которым наслаждение нисходит из сокрытия к описанному выше раскрытию, служит источником всего Мира грядущего, которым наслаждаются души;

והיינו מפני שהוא כולל כל פרטי פרטיות התענוגים שמתענגים הנשמות על ה' בג"ע וזהו ביו"ד נברא כו'.

Ибо этот источник включает в себя все мельчайшие подробности тех наслаждений, которыми души наслаждаются Б-гом в Ган Эден. И это смысл слов: «Мир грядущий был создан буквой йуд» и т. д.

7 ובמ"א נתבאר כי הנה כל המשכה הוא ע"י שם הוי' היינו יו"ד צמצום ה' התפשטות וא"ו המשכה כו'

И в другом месте объясняется, что всякое нисхождение света происходит посредством имени Авая: буква йуд означает сокращение, ה — распространение, а буква вав — нисхождение и т. д.

היו"ד הוא צמצום שכדי להיות המשכה מאור אין סוף ב"ה שהוא בחי' מקור חיים כנ"ל צ"ל ע"י צמצום תחלה כדי שיוכלו לקבל וכמ"ש בת"א ס"פ לך לך בד"ה שרי אשתך כו'.

Буква йуд означает сокращение: чтобы стало возможным нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — уровня, являющегося «источником жизни», как сказано выше, — оно должно сперва произойти посредством сокращения, чтобы получающие могли принять [его], как объясняется в «Тора Ор», в конце раздела «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами: «Сара, жена твоя, и т. д.»

## 8 ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה כו'.

И это сокращение не является полным сокрытием и утаиванием, но происходит подобно сказанному: «Человек всегда должен обучать своего ученика кратко» и т. д.

וכמו בתשב"כ נרמז בקצרה כל מה שבא בתשב"כ באורך שלכן נק' תשב"כ מוסר אביך ותשב"כ נק' תורת אמך כמו טפת האב נכלל בה כל כח רמ"ח אברי הולד בדרך קצרה כו'.

И подобно тому, как в Письменной Торе кратко намечено всё, что подробно изложено в Устной Торе. Поэтому Письменная Тора называется «наставлением твоего отца», а Устная Тора — «учением твоей матери»: подобно тому, как капля отца заключает в себе всю силу 248 членов тела ребёнка в кратком виде и т. д.

## 9 ולכן נמשל בחי' זו לאות יו"ד. ומזה נמשך אח"כ הי שהוא התפשטות וכמו ההתגלות מתשב"כ כשמתגלה בתשב"כ באורך ורוחב כו'. וכמ"ש מזה בבה"ז פי אחרי ע"פ המאמר שם דע"ט ב' הביאו עלי כפרה יעו"ש.

Поэтому этот уровень уподобляется букве йуд. Из него затем нисходит буква эй, означающая расширение, подобно раскрытию Письменной Торы, когда она раскрывается в Устной Торе в длину и ширину и т. д. Об этом говорится в «Биурей а-Зоар», раздел «Ахаре'й», в связи с изречением, приведённым там на листе 79б: «Принесите Мне искупление»; см. там.

## 10 וזהו ענין ביו"ד נברא העולם הבא שכחי עוה"ב זהו מה שכבר נמשך ונתגלה בבחי' השגה והוא בחי' הי ומקור ושרש התהוות בחי' זו הוא ע"י היו"ד.

И в этом состоит смысл слов: «Мир грядущий создан буквой йуд»: уровень Мира грядущего — это то, что уже было ниспослано и раскрыто на уровне постижения; это уровень буквы йй. Источник и корень возникновения этого уровня — буква йуд.

## ועמ"ש עוד מענין ביו"ד נברא העולם הבא בד"ה שחורה אני ונאווה אש שחורה. ובהיות כי היו"ד מתחלק אח"כ לכמה פרטי פרטיות נאמר

И см. также дальнейшее объяснение смысла слов «Мир грядущий создан буквой йуд» в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»: «черный огонь». А поскольку впоследствии йуд разделяется на множество мельчайших подробностей, сказано:

**כי ביי"ה צור עולמים ביו"ד נוצר כל פרטי תענוגי הנשמות שבעוה"ב ובה' נוצר כל פרטי פרטיות התהוות הנבראים שלמטה כמ"ש בהבראם בה' בראם**

«Именем Йа Он образовал миры»: йудом были образованы все подробности наслаждений душ в Мире грядущем, а йй — все мельчайшие подробности возникновения сотворенных существ внизу, как сказано: «бехибарам» — «буквой йй Он создал их».

**(עיינן מזה באג"ה בד"ה ויעש דוד שם ועמ"ש בת"א פ' לך לך בד"ה שרי אשתך כו' שרה שמה בטעם מה שלהיות הולדה לשרה הוא ע"י שלוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה"א במקומו**

(См. об этом в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид обрел имя», а также то, что написано в «Тора Ор», в разделе «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «Сарай, жена твоя... Сара — имя ей», о том, почему для того, чтобы Сара родила, у нее была отнята сила йуд и вместо нее дана сила йй;

**שהגם שלמעלה בהמשכה מאור א"ס באצילות הוא ע"י היו"ד דוקא שהוא בחי' צמצום כו' מ"מ למטה בהמשכה שמבחי' שרה שהוא מל' שמאירה בכי"ע הוא להפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חושך והעלם גמור כו'.**

ибо, хотя наверху, при нисхождении из Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в мир Ацилут (мир эманации), нисхождение происходит именно посредством йуд, соответствующей сокращению и т. д., тем не менее внизу, при нисхождении от уровня Сары, то есть Малхут, светящей в мирах Брия, Йецира и Асия, все обстоит прямо противоположным образом: если бы свет сокращался, наступили бы тьма и полное сокрытие и т. д.

**ועמ"ש כה"ג בביאור ע"פ כי תצא גבי וגלחה את ראשה בענין השערות שלמעלה הם קדושה עצומה י"ג ת"ד ושער רישיה כעמר נקא כו'.**

И см. подобное этому в Биуре к маамару «Когда выйдешь», в связи со словами «и обреет она голову свою», о волосах: наверху они обладают чрезвычайной святостью — это тринадцать исправлений бороды (тикуней дикна), а также «волосы на голове Его — как чистая шерсть» и т. д.

**ובנזיר קדש יהיה גדל פרע כו'. משא"כ באשה שער באשה ערוה כו'. כי השערות הם גם כן בחי' צמצום כו'.**

А о назоре говорится: «Свят он будет; пусть отпустит волосы свои» и т. д. Иначе обстоит дело с женщиной: «Волосы женщины — эрва (нагота)» и т. д. Ведь волосы также соответствуют сокращению и т. д.

ומכ"ז יובן גם כן כאן הטעם שהעולם הזה נברא בה"א דוקא ומזה יובן מ"ש לקמן שצריך להמשיך תמיד בחי' הה"א שנברא בו עוה"ז כדי שלא יהיה צמצום וחושך אלא בחי' התפשטות והרחבה שיהיה גילוי אלקות כו').

Из всего сказанного станет понятна и здесь причина, по которой этот мир был создан именно буквой пй; отсюда станет понятно и то, что будет сказано далее: необходимо постоянно ниспосылать уровень пй, буквой которой создан этот мир, чтобы вместо сокращения и тьмы были расширение и простор, благодаря которым раскроется Б-жественность и т. д.)

מאין ליש ולא עולם הזה השפל דוקא אלא כל העולמות דבי"ע הנק' עולמות הנפרדים בע"ג ובכלל זה גם העולמות העליונים שהן בבחי' גבול השגה כו',

из небытия в бытие. И не только этот низший мир, но и все миры Брия, Ёецира и Асия, называемые обособленными мирами, [поскольку они] конечны (баалей гвуль); сюда входят также высшие миры, находящиеся на уровне ограниченного постижения и т. д.;

ואין הפרש בין יו"ד לה"א אלא שביו"ד נברא עלמא דאתכסיא שהוא העולם הבא נהנין מזיו הנ"ל ובה"א נברא עלמא דאתגליא כו'.

и единственное различие между йудом и "па состоит в том, что посредством йуда был сотворён сокрытый мир (альма де-иткася), то есть Будущий мир, где [души] наслаждаются упомянутым выше сиянием, а посредством "па был сотворён раскрытый мир (альма де-итгаля) и т. д.

הן העולמות שנתהוו מאין ליש ודבר כו'. שנקרא עולם הזה להיותם עלמא דאתגליא לכן נק' עולם הזה פי' זה ע"ש בחי' הגילוי עד שיכול להורות עליו באצבע כו'.

Это миры, возникшие из небытия в бытие, как нечто существующее, и т. д. Он называется «этим миром», потому что они представляют собой раскрытый мир; поэтому он и называется «этим миром»: слово «этот» (зе) указывает на уровень раскрытия, при котором на него можно указать пальцем и т. д.

כמ"כ נקרא בה"א נברא העולם הזה הענין הוא ע"ש בחי' עלמא דאתגליא שנק' זה (ואפ"ל עוד שנק' עולם הזה דהנה כתיב גם את זה לעומת זה עשה האלקים בקהלת סי' ז' י"ד).

Так же и сказанное: «Мир был сотворён посредством "па» — имеется в виду уровень раскрытого мира, называемого «этот» (зе). (Можно предложить и ещё одно объяснение того, почему он называется «этим миром»: ведь написано: «Б-г создал и это одно противоположно другому», в Книге Коэлет, глава 7, [стих] 14.

ובעוה"ז מעורב ב' הבחי' יחד שהרי הנפש האלקית מתלבשת בגוף ממשכא דחויא כו'. ע"כ בו מעורב יחד ב' בחי' זה הנ"ל לכן נקי העולם הזה.

А в этом мире смешаны оба уровня, ведь Б-жественная душа облачается в тело, [созданное] из кожи змея и т. д. Поэтому в нём соединены оба упомянутых выше аспекта «этого»; потому он и называется «этим миром».

ולכן ג"כ היום לעשותם דוקא ולהמשיך בחי' זה היינו מ"ש זה אלי ואנוהו משא"כ לע"ל ארז"ל שאין בהם לא זכות ולא חובה. בשבת פכ"ג דקנ"א ע"ב):

Поэтому также [сказано]: «сегодня исполнять их» — именно сегодня, и низводить этот уровень «этого», о котором сказано: «Это мой Б-г, и я прослаблю Его». В отличие от этого, о Будущем времени наши благословенной памяти мудрецы сказали: «В них нет ни заслуги, ни обязанности», в Shabbos, глава 23, лист 151b.)

## 11 ב והנה בחי' גילוי המשכה זו מן ההעלם בין ביו"ד שנברא בו העוה"ב להיות נהנין מזיו כו'.

2. И вот, [что касается] этого уровня раскрытия нисхождения из сокрытия — как посредством буквы йуд, которой был сотворён Будущий мир, чтобы [души] наслаждались сиянием и т. д.,

בין ביי"ע שבה"א בראם כו' שכדי להמשיך גילוי הה"א בבי"ע להיות עולם חסד יבנה וכמ"ש בהבראם באברהם הוא ע"י אתעדל"ת וכמ"ש באג"ה בד"ה ויעש דוד שם.

так и в мирах Брия, Ёецира и Асия, которые Он сотворил посредством буквы hey, и т. д.: ведь нисхождение раскрытия буквы hey в миры Брия, Ёецира и Асия, чтобы «мир был построен милостью», — как сказано: «беибарам» [читай: «бе-Авраам», то есть] «посредством Авраама», — происходит благодаря пробуждению снизу, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И Давид приобрёл себе имя».

## 12 והוא רק ע"י תומ"צ דוקא כמ"ש ויניחחו בג"ע לעבדה ולשמרה לעבדה זו רמ"ח מ"ע כו'.

И это возможно лишь именно посредством Торы и мицвот, как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: «возделывать его» — это 248 положительных заповедей и т. д.

דהיינו שנתוסף גילוי בחי עונג העליון בגי' ע"י רמ"ח מ"ע דוקא. וזהו כל הנשמה תהלל י"ה פי' תהלל לשון שבח ולשון הארה כמ"ש בהלו נרו.

Иными словами, именно благодаря 248 положительным заповедям усиливается раскрытие уровня высшего наслаждения в Ган Эден. В этом смысл слов: «Всякая душа да восхвалит Йа»: слово «восхвалит» означает и восхваление, и сияние, как сказано: «Когда сиял (беило) его светильник».

היינו שהנשמה תמשיך אור וגילוי שם י"ה שיהיה גילוי והמשכת היו"ד בעוה"ב והמשכת הה"א בעוה"ז.

Иными словами, душа должна привлечь свет и раскрытие имени Йа, чтобы йуд раскрылась и была привлечена в Будущий мир, а ה — в этот мир.

ולכן נקראת הנשמה נר הוי' שהיא בחי' נר הממשיך שם הוי' להיות ביה הוי' צור עולמים וכמ"ש מזה בת"א פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בת.

Поэтому душа называется «светильником Авая»: это уровень светильника, привлекающего имя Авая, чтобы «Йа и Авая создали миры», как объясняется в «Тора Ор», в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь [Циона]».

**13** והנה הטעם שההמשכה זו הוא ע"י מצות דוקא יוכן בהיות ששרש המצות הוא בבחי' פנימית העונג העליון כמ"ש בתורה ואהיה אצלו כו'

Теперь причина того, что это привлечение происходит именно посредством мицвот, станет понятна из того, что корень мицвот находится на уровне внутренней стороны (пнимают) высшего наслаждения, как сказано о Торе: «И я была при Нем...»

שעשועים פי' בחי' שעשועי המלך בעצמותו כמ"ש במ"א, שהוא ענין עונג העליון העצמי הנק' מקור כל התענוגים כו'. בחינת כי עמך מקור חיים כו' הנ"ל.

«Наслаждение (шаашуим)» — то есть уровень услад Царя в Его собственной сущности, как объясняется в другом месте. Это сущностное высшее наслаждение, называемое источником всех наслаждений, и т. д., уровень слов «Ибо у Тебя источник жизни...», упомянутых выше.

**אך כדי שיתגלה עונג זה מן ההעלם לגילוי בנשמות בגן עדן וכדומה והיינו מ"ש ושעשועי את בני אדם כו' אין זה**

Но чтобы это наслаждение раскрылось из сокрытия в явленность в душах в Ган Эден и тому подобном, как сказано: «и мои улады — с сынами человеческими...», для этого

**אלא על ידי התורה והמצות באמרו אשר קדשנו במצותיו הן בחיי שעשועים עצמיים כו' ובזאת הכוונה דברכה של המצוה נמשך ובא לידי גילוי עונג העליון,**

необходимо, чтобы это совершалось посредством Торы и мицвот. Произнося: «Который освятил нас Своими мицвот», — мы говорим о сущностных уладах и т. д.; и благодаря этому намерению при произнесении благословения на мицву высшее наслаждение привлекается и становится явным.

**וזהו העוסק בתורה לשמה לשם התורה פי' שממשיך בחיי השעשועים העצמיים שבתורה לידי גילוי דבר הלכה וע"כ נאמר על התורה דרכיה דרכי נעם וגו'**

И в этом смысл слов «занимающийся Торой лишма», то есть ради самой Торы: он привлекает сущностные улады, заключенные в Торе, к раскрытию в слове алахи. Поэтому о Торе сказано: «Пути ее — пути приятности...»

**במשלי סי' ג' י"ז, פי' נועם הוא מתיקות ונועם ה' הוא בחיי עונג העליון העצמי בחיי כי עמך מקור חיים**  
(Притчи, глава 3, стих 17.) Ноам («приятность») означает сладость, а ноам Авая («приятность Авая») — это уровень сущностного высшего наслаждения, уровень слов «Ибо у Тебя источник жизни»

**(ועיין בפרדס ערך נעם ובזח"ג פ' שלח לך דקס"א ע"כ ע"פ ועתה יגדל נא כח אדי פי' נעם ה' הוא ענין כח אדי הכח הנמשך מע"ק סתימא דכל סתימין כו' ע"ש ועמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא. ועיין במא"א אות נוי"ן סעיף י"ג)**

(См. также «Пардес», статью «Ноам», и Зоар, часть III, раздел «Шлах леа», лист 161б, к словам «И ныне да возвеличится сила Адо-ная»: там объясняется, что ноам Авая — это «сила Адо-ная», сила, привлекаемая от Атика Кадиша, сокровеннейшего из сокровенного, и т. д.; см. там. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится». И см. «Меореи Ор», буква нун, раздел 13.)

והתורה נקי דרך שבה דרכי נתיבות והילוך המשכות נועם הי מההעלם לידי גילוי, עדימ הדרך שבה הולכים ממקום למקום כוי, ופי דרכי לי רבים.

Тора называется «путем», ибо в ней заключены пути, тропы и ход привлечения ноам Авая из сокрытия к раскрытию. Это подобно дороге, по которой идут из одного места в другое, и т. д. Слово дархей («пути») стоит во множественном числе.

**הנה הפרדס ערך דרכים פי שהם חגית והן בחי תורה ועבודה וגמילות חסדים שהן כללות התורה.**

Итак, в «Пардесе», в статье «Дерахим» («пути»), объясняется, что речь идет о Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте); это уровни Торы, [Б-жественного] служения и добрых дел — общие категории Торы.

**14 ועיז ארזיל האשה נקנית בשלשה דרכים, האשה היא כנס"י. בכסף זהו גמ"ח. ובשטר זהו אותיות התורה. ובביאה זהו ענין עבודה שהוא קרבנות קירוב ויחוד המדרגות כוי.**

И об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Женщина приобретается тремя способами»: женщина — это Община Израиля. «За деньги» — это дела доброты. «Посредством документа» — это буквы Торы. «Посредством сожительства» — это [Б-жественное] служение, то есть жертвоприношения (корбанот), сближение (кирув) и соединение уровней и т. д.

**ועכשיו תפלה היא במקום קרבנות חיי ברכאן דצלותא כנגד חיי חוליות השדרה שדרך הם נמשך השפע מהמוח כוי, אך דרך פרט כל מצוה היא בחי דרך להמשכת נועם הוי.**

А ныне молитва заменяет жертвоприношения: восемнадцать благословений молитвы соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, через которые поток (шефа) нисходит от мозга и т. д. Но в частном порядке каждая мицва — это уровень «пути» для нисхождения благоволения Авая.

**פי נועם הוי שבחי נועם ותענוג עליון נמשך עיי צמצום היויד והתפשטות ההיא והמשכה שזהו ענין שם הוי וכנ"ל בענין ביויד נברא העוה"ב כוי.**

Пояснение: благоволение Авая означает, что уровень благоволения и высшего наслаждения нисходит благодаря сокращению буквы йуд, расширению буквы эй и нисхождению, что и составляет значение имени Авая, как объяснялось выше относительно слов «Буквой йуд был сотворен Будущий мир» и т. д.

**15** והיינו ע"י כל מצוה. וביאור הדבר הנה יש לבאר עוד פ"י כי עמך מקור חיים פ"י עמך אינו מהותו ועצמותו ממש כ"א בחי' שמו ית' הנק' אור א"ס

И это происходит посредством каждой мицвы. Чтобы объяснить это, следует также разъяснить смысл слов: «Ибо у Тебя источник жизни». «У Тебя» — не само Его бытие и сущность, а уровень Его имени, да будет Он благословен, которое называется Бесконечным светом (Or Эйн Соф),

שהוא בחי' עמך כלול ובטל בך כאור השמש הכלול תוך עצם השמש כמ"ש בסי' ש"ב ח"ב פ"ג.

который представляет собой уровень «у Тебя»: включённый в Тебя и совершенно утративший самостоятельность, подобно солнечному свету, заключённому в самом теле солнца, как сказано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], часть II, глава 3.

**16** ובחי' זו נק' מקור חיים היינו מקור התענוגים וכנודע שעתיק הוא מקור התענוגים והוא בחי' אור א"ס וכמ"ש במ"א.

И этот уровень называется «источником жизни», то есть источником наслаждений. Как известно, Атик — источник наслаждений, и он представляет собой уровень Бесконечного света (Or Эйн Соф), как объясняется в другом месте.

ופ"י מקור התענוגים שאינו כמו התענוג למטה שהוא נמשך מדבר שחוץ ממנו. כמו ממאכל ערב או מהשגת דבר חכמה.

Смысл выражения «источник наслаждений» в том, что это не подобно наслаждению внизу, которое исходит от чего-то внешнего по отношению к человеку, например от вкусной пищи или постижения мудрой мысли.

מה שאין כן למעלה הרי אין שום דבר חוץ ממנו יתברך כלל וא"כ התענוג עליון אינו כ"א ע"ד שמציאותו מעצמותו הרי אין דוגמתו כלל בתענוגים שבעולם ואינן מערך וסוג שלו כלל

Но наверху нет ничего, совершенно ничего, помимо Него, благословен Он. Следовательно, высшее наслаждение существует лишь в том смысле, что оно существует благодаря собственной сущности. Поэтому в наслаждениях этого мира нет ничего, что было бы ему подобно: они совершенно не принадлежат к тому же роду и виду.

לכן בחי' זהו גבוה למעלה מעלה אפילו מחכמה עילאה כי גם בחכמה יש הרכבת ב' בחי' החכמה והתענוג שיש בהחכמה. א"כ אין תענוג זה שבחכמה ערך כלל לעצם התענוג שהוא פשוט בתכלית הפשיטות.

Поэтому этот уровень неизмеримо выше даже высшей Хохмы (мудрости), ибо и в Хохме заключено сочетание двух аспектов: самой мудрости и наслаждения, содержащегося в мудрости. Следовательно, наслаждение, заключенное в Хохме, совершенно несопоставимо с самой сущностью наслаждения, которая проста в высшей степени простоты.

**17** וביאור הדברים היינו כי אנו רואים עד"מ למטה שהתענוג מתפשט באריכות ורוחב יותר מכל הכחות שבנפש

И объяснение этого таково: мы видим, например, внизу, что наслаждение распространяется в большей длине и ширине, чем все силы души;

היינו שבכל הדברים התכלית והמכוון הוא מה שמתענג ושמח מזה ולהפך ונגד זה הוא ענין צער ויסורים ח"ו שהם הפך התענוג.

то есть во всех делах конечная цель и намерение состоят в том, чтобы человек получал от них наслаждение и радость; противоположны этому боль и страдания, не дай Б-г, ибо они противоположны наслаждению.

**18** וא"כ זהו ענין טוב ורע שהתענוג הוא נקי טוב וחיות כענין להחיות בהם נפש כל חי דהפי' לפיקוח ותענוג כמבואר בא"ח בהלי' ברכות והרי שבחי' תענוג זה נקי ג"כ חיות ממש.

Итак, вот [в чем смысл] добра и зла: наслаждение называется добром и жизненной силой, как сказано [в благословении]: «чтобы дать жизнь ими душе всякого живого существа». Смысл этих слов — для поддержания жизни (пикуах) и для наслаждения, как объясняется в «Орах хаим», в разделе «Законы благословений». Следовательно, этот уровень наслаждения также называется самой жизненной силой.

**19** ועד"ז הוא כל עמל האדם כמו העוסק במו"מ כדי להרויח ולהתעשר לפי שתענוג שלו הוא מזה ויש מי שמייגע א"ע בחכמה לפי שמזה הוא התענוג שלו כו',

Так обстоит дело и со всяким трудом человека. Например, человек занимается торговлей, чтобы получить прибыль и разбогатеть, потому что именно это доставляет ему наслаждение; другой изнуряет себя изучением мудрости, потому что именно в этом его наслаждение, и так далее.

**וגם אנו רואים שיש מיני תענוגים רבים לאין קץ כמו דרך כלל יש תענוג בחוש הטעם באכילת מאכל ערב המתוק לחיך,**

Мы также видим, что видов наслаждения бесконечно много. Например, в целом наслаждение доставляет чувство вкуса — когда человек ест вкусную пищу, сладкую для нёба;

**וגם בזה יש כמה וכמה מטעמים ומשקאות מינים ממינים שונים ויש תענוג בחוש הריח והוא מין תענוג אחר מהתענוג שבחוש הטעם,**

и даже здесь есть множество самых разных яств и напитков. Наслаждение доставляет и чувство обоняния — это иной вид наслаждения, отличный от того, которое доставляет чувство вкуса.

**וכן יש תענוג בדבור שמתענג מצחות הלשון הגיון ומליצה ודקדוק או אפילו ממילתא דבדיחותא או משאר**

Так же наслаждение доставляет речь: человек получает удовольствие от чистоты языка, рассуждения, красноречия и грамматики, а порой даже от шутки (милта де-бедихута) или от других

**דבורים שחפץ לדבר ואפילו דאגה כלב איש ישיחנה לאחרים עיי"ז יוצא הדאגה והצער הרי על כרחן שמתענג מדבור זה ועיי"ז נדחה הצער שהוא הפך התענוג,**

слов, которые он хочет произнести. И даже если «тревога на сердце у человека — пусть он расскажет о ней (йесихена) другим», благодаря этому тревога и боль проходят. Значит, поневоле следует заключить, что такая речь доставляет ему наслаждение, и благодаря ей отступает боль — противоположность наслаждения.

**וכן יש תענוג בשמיעה קול נאה זמרא דפומא או כלי זמר ערב וכה"ג וכן בראיה יש תענוגים רבים וכ"ש בתענוג שבשכל ובמדות כו',**

Так же наслаждение доставляет слух: приятный голос, пение (зимра дифума), звучание приятного музыкального инструмента и тому подобное. Множество наслаждений доставляет и зрение; тем более это относится к наслаждениям интеллекта и эмоциональных качеств (мидот), и так далее.

והנה כל תענוגי עוה"ז הם רק ממה שנפל בשבה"כ והוא פסולת ממש לגבי תענוג העליון וכנודע מענין  
יהי רקיע כו' מבדיל בין מים למים

И вот, все наслаждения этого мира происходят лишь от того, что выпало при разбиении сосудов (швират а-келим); по сравнению с высшим наслаждением это подлинный сор. Это известно из объяснения слов «Да будет твердь... и да отделяет она воду от воды»,

ולכן אין ערוך כלל וכלל כל תענוגי עוה"ז אלף שנה לגבי התענוג שעה א' בג"ע התחתון מה שהנשמות  
נהנין מזיו השכינה וכמארז"ל יפה שעה אחת של קורת רוח בעוה"ב מכל חיי העוה"ז

и потому наслаждения этого мира за тысячу лет ни в коей мере не сравнятся с наслаждением одного часа в нижнем Ган Эдене, где души наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия). Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Лучше один час покоя духа (корат руах) в Будущем мире, чем вся жизнь в этом мире»,

דהיינו אפי' חיה בעוה"ז אלף שנה בתענוג גדול וכל טוב אין זה נחשב אפי' נגד שעה אחת של הקורת  
רוח שבעוה"ב לפי שהוא תענוג באופן אחר ומעלה עליונה לאין קץ על מהות התענוג היותר חשוב  
שבעוה"ז

То есть даже если бы человек прожил в этом мире тысячу лет, наслаждаясь великим наслаждением и всяким благом, это не шло бы ни в какое сравнение даже с одним часом блаженства в Будущем мире, ибо это наслаждение совершенно иного рода и бесконечно превосходит по своему качеству самое возвышенное наслаждение в этом мире;

וכמו שאנו רואים למטה בתענוגי עוה"ז שהתענוג שבשכל עד"מ הוא מהות תענוג אחר לגמרי  
מהתענוג שבחוש הטעם.

Подобно тому, как мы видим в наслаждениях этого мира, что наслаждение, например, от постижения разумом совершенно иного рода, чем наслаждение от вкусового ощущения.

**20** וכעד"ז התענוג שבראייה כו' הרי יש בכח"י התענוג כמה אופנים שונים זמ"ז לגמרי. עד"ז מובן  
שהתענוג אפי' בג"ע התחתון הוא מהות תענוג באופן אחר מה שאין ערוך אליו כלל כל עניני  
התענוגים שבעוה"ז.

И подобно этому — наслаждение от зрения и т. д.: в наслаждении существуют различные виды, совершенно не похожие друг на друга. Так же становится понятно, что даже наслаждение в нижнем Ган Эдене — это наслаждение иного порядка, с которым все наслаждения этого мира совершенно несопоставимы.

**21** ולכן ארז"ל גבי אלישע אחר מוטב דלדייניה וליתי לעלמא דאתי אשר כדאי כל יסורי גיהנם כל י"ב חדש מה שאש שלנו אחד משישים באש של גיהנם בשכיל שיקבל העונג גם כג"ע התחתון,

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали об Элише Ахере: «Лучше, чтобы его судили и он вошёл в Будущий мир», — ведь все муки Гейнома в течение полных двенадцати месяцев, когда наш огонь составляет одну шестидесятую огня Гейнома, стоит претерпеть ради того, чтобы удостоиться наслаждения даже в нижнем Ган Эдене.

אבל ג"ע העליון הוא תענוג עליון למעלה מעלה מג"ע התחתון עד שיש נהר דינור המפסיק ביניהם שצריך לטבול בו כדי לשכוח התענוג שבג"ע התחתון כבואו לג"ע העליון

Но высший Ган Эден — это высшее наслаждение, неизмеримо превосходящее нижний Ган Эден; настолько, что между ними находится река огня (неар динур), в которую [душе] необходимо погрузиться, чтобы забыть наслаждение нижнего Ган Эдена, когда она приходит в высший Ган Эден,

כדי שלא יבלבלנו שם עמ"ש מזה בת"א בד"ה מראהם ומעשיהם, ועד"ז יש עליות לאין קץ כו' יהללך סלה והכל הוא רק בהתפשטות הארה משמו ית'

чтобы [то наслаждение] не смущало её там; см. об этом в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Их облик и их деяния». Подобным образом существуют бесконечные восхождения и далее: «будут славить Тебя вечно», — и всё это лишь распространение сияния от Его имени, да будет Он благословен.

וזהו ענין סלה שהוא מורה על התגלות הארה מעתיק המלוכש בכינה ע' בפרדס בעה"כ ערך סלה ובזהר פ' ויקרא דף ר' ע"א ובמק"מ שם

И в этом заключается смысл слова «села»: оно указывает на раскрытие сияния от Атика, облачённого в Бину (понимание); см. «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Села», а также Зоар, раздел «Вайикра», лист 20а, и «Микдаш Мелех» там же.

והיינו כי מקור כל התענוגים הוא בחי' אורו וזיוו ית' וזהו ענין נהנים מזיו השכינה והיינו

Иными словами, источник всех наслаждений — это уровень Его света и сияния, да будет Он благословен; в этом смысл слов «наслаждаются сиянием Шхины». То есть

**כי כל התענוגים הנ"ל הם התלכשות הארת התענוג בחו"ב שמזה נמשך בג"ע איזה הארה וגילוי והארת התענוג הנמשך בחו"ב נמשך מבחי" אור א"ס ב"ה הוא בחי' שמו ית'**

все упомянутые выше наслаждения — это облачение сияния наслаждения в Хохму (мудрость) и Бину, откуда в Ган Эден нисходит некоторое сияние и раскрытие; а сияние наслаждения, нисходящее в Хохму и Бину, исходит с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который представляет собой уровень Его имени, да будет Он благословен,

**שהוא מקור התענוגים היינו עצם התענוג שלא כענין התענוג מדבר שחוץ ממנו וכנ"ל, כ"א שבחי" אור א"ס הוא עצמו תענוג א"ס ממש.**

которое является источником наслаждений, то есть самой сущностью наслаждения, а не наслаждением от чего-то внешнего, как говорилось выше; напротив, уровень Бесконечного света сам по себе есть подлинно бесконечное наслаждение.

**22 וזהו כי עמך מקור חיים פי' מקור חיים ממש של כל העולמות וגם ע"ד פי' להחיות בהן נפש כל חי דהיינו בחי' תענוג כנ"ל שהמקור לכ"ז הוא בחי' הנק' כי עמך היינו שמו ית'.**

И это [смысл слов]: «Ибо у Тебя источник жизни» — подлинный источник жизни всех миров, а также в том смысле, который раскрывает объяснение слов «оживлять ими душу всякого живого»: речь идет об уровне наслаждения, как говорилось выше. Источник всего этого — уровень, называемый «ибо у Тебя», то есть Его имя, да будет Он благословен.

**אבל מהותו ועצמותו ית' אין שייך בו לומר כלל שהוא מקור להשפעת החיים והתענוג שבע"ס ובעולמות כ"א מקור זה הוא מבחי" כי עמך כו'.**

Но о Его сущности и Самости, да будет Он благословен, вовсе не подобает говорить, что Он является источником излияния жизни и наслаждения в десяти Сфирот и мирах; этот источник, напротив, относится к уровню «ибо у Тебя» и так далее.

**ג והנה המצות הם רצון העליון והנה הרצון הוא עדיין בבחי' מעלת ומדריגת חיצוניות שלהם.**

3. Итак, мицвот — это высшая воля; однако воля все еще находится на уровне и ступени их внешней стороны (хицониют).

**23 וכמ"ש וראית את אחורי ופני לא יראו. אבל פנימיותן ועיקרן הוא הוא עונג העליון ב"ה**

Как сказано: «И увидишь ты Меня сзади, но лица Моего не увидишь». Однако их внутренняя сторона (пнниміют) и сущность — это само высшее наслаждение, благословен Он,

שהוא פנימית הרצון כידוע וע"ז נאמר אחר וקדם צרתני ועד"מ מבשרי אחזה שהתענוג הוא עיקר המכוון והרצון הולך אחר התענוג שמחמת שיש נחת רוח ותענוג לפניו לכך הוא רוצה וחפץ בכך.

которое является внутренней стороной воли, как известно. И об этом сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня». И в качестве примера можно привести слова: «От плоти моей я вижу»: наслаждение — главная цель, а воля следует за наслаждением; поскольку перед Ним есть удовлетворение (нахат руах) и наслаждение, Он поэтому желает и стремится к этому.

**24 ולכן נקי הרצון בחינת אחוריים ובחי' חיצונית לגבי העונג העליון כ"ה המלוכש בו וע"ז נאמר וראית**

**את אחורי לפני לא יראו שאין פנימית העונג מתגלה כ"א בחי' הרצון בלבד**

Поэтому воля называется уровнем «тыльной стороны» (ахораим), внешним уровнем по отношению к высшему наслаждению, благословен Он, которое облечено в неё. Об этом сказано: «И увидишь ты Мою тыльную сторону, но Лица Моего не увидишь»: внутренняя сторона наслаждения не раскрывается — раскрывается лишь уровень воли,

**כמו שאינו נראה ונגלה באדם לזולתו רק בחי' רצון בלבד שמגלה לו רצונו להיות כך וכך.**

подобно тому как у человека другому человеку видно и открыто лишь проявление воли: он открывает ему свою волю, желая, чтобы было так-то и так-то.

**אבל פנימית העונג המלוכש בו והמכוון מזה איזה עונג ונחת רוח לפניו מזה לא ניתן להתוודע ולהגלות ועונג זה הוא המלוכש במצות שהן רצונו ית'.**

Но внутренняя сторона наслаждения, облечённого в неё, и его цель — какое наслаждение и удовлетворение это доставляет ему, — не могут стать известны и раскрыться. И именно это наслаждение облечено в мицвот, которые суть Его воля, да будет Он благословен.

**25 וזהו אשר קדשנו במצותיו אשר מלשון באשרי כי אשורני שהוא לשון הילול ושבח והוא על עוצם ריבוי**

**התענוג שיש בו ה**

И вот [смысл слов]: «Который освятил нас Своими мицвот»: слово «ашер» происходит от выражения «В моем счастье (бе-ошри), ибо меня будут называть счастливой (ишруни)»; это слово выражает хвалу и восхваление. Речь идет о великом изобилии наслаждения, заключенного в этом,

כדי להלל ולשבח מאד ובבחי' זו נאמר באשר וטובל בשמן רגלו שבחי' רגלו בלבד היא מלובשת בבחי' שמן הוא בחי' ח"ע כו'.

достаточном для того, чтобы весьма восхвалять и прославлять его. Об этом уровне сказано об Ашере: «И окунает он ногу свою в масло»: лишь уровень его ноги облачен в уровень масла, который соответствует уровню высшей Хохмы (мудрости) и т. д.

**26 והנה ההפרש שבין בחי' אחוריים לבחי' פנים מבשרי אחזה שבפורף אין בו התחלקות אברים שעור א' מכסה את כולו.**

И вот различие между уровнем ахораим (обратной стороны) и уровнем паним (лица) таково: «От плоти моей я вижу» — на затылке нет деления на органы, ибо одна кожа покрывает его целиком.

משא"כ בבחי' פנים נראה ונגלה ציור התחלקות האברים עינים לראות אזנים לשמוע כו' ותענוג שבבחי' ראייה היא בחי' אחרת משמיעה כו',

Иначе обстоит дело с лицом: там видны и явственно различимы очертания отдельных органов — глаза, чтобы видеть, уши, чтобы слышать, и т. д.; наслаждение от зрения представляет собой иной уровень, чем [наслаждение от] слуха, и т. д.

כך הוא למעלה כביכול שבחי' רצון העליון ב"ה נק' בחי' אחוריים ואין בו שום התחלקות ולכך הרצון המלובש במצות כולל כל המצות בשוה שכולן הן בחי' רצונו ית'

Так же, как бы то ни было, обстоит дело и наверху: уровень высшей воли, благословен Он, называется уровнем обратной стороны, и в ней нет никакого деления. Поэтому воля, облаченная в мицвот, включает все мицвот одинаково, ибо все они суть проявления Его воли, да будет Он благословен;

והרי זה שבח א' לכולן אלא שהוא שבח גדול מאד כנ"ל שהרצון עליון הוא למעלה מהחכמה כו'

и это одна похвала, общая для всех них, хотя она чрезвычайно велика, как говорилось выше, ведь высшая воля выше Хохмы (мудрости) и т. д.

ולכן נקרא העונג והשמחה הנמשך מזה בשם זמירות כמו זמר שמנגנים ניגון א' היפה מאד הרבה פעמים כנ"ל.

Поэтому наслаждение и радость, проистекающие отсюда, называются словом «земирот» («песнопения»): подобно тому как исполняют одну и ту же очень прекрасную мелодию много раз, как говорилось выше.

אבל העונג העליון ב"ה המלוכש במצות יש לכל מצוה תענוג פרטי כי העונג הוא פנימי המכוון המלוכש ברצון ואין פנימית המכוון המלוכש ברצון מצוה זו מלוכש ברצון מצוה אחרת

Однако высшее наслаждение, благословен Он, облаченное в мицвот, особое для каждой мицвы, ибо наслаждение — это внутренняя цель, облаченная в волю, а внутренняя цель, облаченная в волю этой мицвы, не облачена в волю другой мицвы;

כי לכל מצוה יש כוונה אחרת כנודע וכמו עד"מ בפנים הרי התענוג שבראיה המלוכש בעינים אינו דומה כלל לתענוג שבשמיעה שבאזנים וכן תענוג שבטעמים חיך אוכל יטעם כו' כל מין תענוג הוא מהות אחר.

ведь у каждой мицвы свое намерение, как известно. Подобно этому, например, и на лице: наслаждение от зрения, облаченное в глаза, совершенно не похоже на наслаждение от слуха, находящееся в ушах; так же и наслаждение от вкусов — «нёбо вкушает пищу», и т. д.: каждый вид наслаждения обладает иной сущностью.

כך בחינת עונג העליון הנמשך ומתגלה ע"י המצות בציצית תענוג מיוחד ומשונה מהתענוג שבמצוה אחרת וכן בתפילין כו' ובכל המצות.

Так же и уровень высшего наслаждения, которое нисходит и раскрывается посредством мицвот: в цицит заключено особое наслаждение, отличное от наслаждения в другой мицве; так же и в тфилин и т. д., и во всех мицвот.

27 ולא כמו מעלת הרצון שהוא מדרגה אחת לכולן. ונמצא שהמצות הן פרטיות המשכות העונג כמו עד"מ תענוג שבראיה ותענוג שבשמיעה כו'

Это не так, как с уровнем воли, который для всех них один. Следовательно, мицвот представляют собой частные привлечения наслаждения — подобно, например, наслаждению от зрения и наслаждению от слуха и т. д.;

ושרשן ומקורן היא בחי' מקור התענוגים מה שלמעלה מבחי' תענוג פרטי כו' ועמ"ש בת"א פ' יתרו בד"ה וכל העם רואים את הקולות.

а их корень и источник — уровень источника наслаждений, находящийся выше уровня частного наслаждения и т. д. См. также написанное в «Тора Ор», недельная глава Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел звуки».

28 וזהו שהמצות נקראים דרכי נועם שהם דרכים פרטיים הנמשכים ממקור התענוגים הנקי נעם הי. ועיי' בבה"ז פ' וישלח ע"פ כי ישרים דרכי הוי'.

И поэтому мицвот называются «путями улады»: это отдельные пути, исходящие из источника наслаждений, который называется «улада Авая» (ноам Авая). См. также «Биурей а-Зоар», раздел «Вайишлах», к [стиху] «Ибо прямы пути Авая».

וזהו שנקראו כל המצות מעשיות ארחות הוי' פי' כמו אורח ושביל שהולכין בה ממקום למקום וכמ"כ ע"י המצוה נעשה אורח ודרך להמשכת שם הוי' ע"י צמצום והתפשטות כו'

И поэтому все практические мицвот называются «стежями Авая»: подобно дороге и тропе, по которой идут из одного места в другое, так и посредством мицвы прокладывается путь для нисхождения имени Авая — через сокращение и распространение и т. д.

מבחי העלם ענג העליון לידי גילוי כנ"ל, וזהו שנקרא בדרך כלל כל המצות בשם דרך וכמ"כ ושמרו דרך הי לעשות צדקה כו' וזהו ג"כ פי' נעם הי' כמו פי' דרך הוי' כו' כנ"ל,

— от сокрытия высшего наслаждения к его раскрытию, как сказано выше. И поэтому все мицвот в целом называются «путем», как написано: «И будут хранить путь Авая, творя צדקה [благотворительность]» и т. д. И в этом также смысл выражения «улада Авая»: он подобен смыслу слов «путь Авая» и т. д., как сказано выше.

אך מה שזכר צדקה בפרט ידוע לפי שהיא כוללת כל המצות מפני שכללוי כל ענין המצות הן רמ"ח המשכות מן ההעלם

Однако причина, по которой здесь особо упоминается צדקה [благотворительность], известна: она включает в себя все мицвот. Ведь общий принцип всех мицвот состоит в том, что они являются 248 нисхождениями из сокрытия,

והיינו טפ"ט כו' עד ה"ח המגדילים והצדקה הוא ענין המשכת החסד כו' וכמו ימינו של אדם שאחריה נמשך כל הגוף כו':

то есть девять раз по девять и т. д., вплоть до пяти хасадим, приумножающих рост; а благотворительность — это нисхождение Хеседа и т. д., подобно правой руке человека, за движением которой следует всё тело и т. д.

**29** ד והנה כתיב ששת ימים תעבוד וביום השביעי תשבות בחריש ובקציר תשבות בפי' תשא (לי"ד כ"א), ולכאורה אינו מובן למה נזכר חריש וקציר דוקא.

4. И вот, написано: «Шесть дней работай, а в седьмой день покойся; во время пахоты и жатвы покойся» — в разделе «Ки тиса» (34:21). На первый взгляд непонятно, почему упомянуты именно пахота и жатва.

אך הענין דפי' ששת ימים תעבוד קאי על עבודת הש"י כמ"ש בפי' והיה אם שמוע ולעבדו בכל לבבכם כו' ויש בזה חרישה וזריעה וקצירה וכמ"ש זרעו לכם לצדקה. אור זרוע לצדיק.

Однако смысл таков: слова «Шесть дней работай» относятся к служению Вс-вышнему, благословен Он, как написано в разделе «И будет, если будете слушать»: «и служить Ему всем сердцем вашим...» В этом служении есть пахота, посев и жатва, как написано: «Сейте себе праведность», [и] «Свет посеян для праведника».

**30** ועמ"ש מזה ע"פ הבאים ישרש יעקב וע"פ כי תבואו אל הארץ כו' ושבתה הארץ. ובד"ה האזינו השמים ובד"ה ושאתם מים בששון כי

И см. то, что написано об этом по поводу [стиха] «Приходящие укоренят Якова», и по поводу «Когда вы придёте в землю... и земля будет покоиться», а также в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду с радостью». Ибо

הנה ידוע דל"ט מלאכות חורש וזורע כו' כמו שיש למטה כמ"כ יש למעלה כמו עד"מ הזורע שמצמיח פירות תבואתו בתוס' ברכה כו'

известно, что тридцать девять видов работ — пахота, посев и т. д. — существуют внизу, и точно так же они существуют Свыше. Например, сеющий выращивает плоды своего урожая с добавочным благословением и т. д.,

כמ"כ למעלה בחי' המשכות העונג העליון שיבא לידי גילוי שאינו אלא על ידי מצוה כנ"ל ונקרא בשם מלאכה להיותה בחי' ירידה וצמצום כנ"ל

так же и Свыше: уровень нисхождения высшего наслаждения, чтобы оно раскрылось, достигается только посредством мицвы, как сказано выше. Это называется «работой» (мелаха), поскольку представляет собой нисхождение и сокращение, как сказано выше,

כמו המלאכה שהוא התפשטות ירידת החיות בפועל ידיו כו' כמ"ש במ"א. אך תועלת ותקנה מכיון במלאכת עבודתו להיות תוס' ברכה כו'.

подобно работе, которая представляет собой распространение и нисхождение жизненной силы в действия рук человека и т. д., как объясняется в другом месте. Но [работник] стремится получить пользу и улучшить результат своего труда, чтобы было добавочное благословение и т. д.

כמ"כ למעלה התועלת מן עבודת הצדקה היא להביא תוס' ברכה מן ההעלם העונג העליון כענין ברוך אתה ה' כו' כידוע.

Так же и Свыше: цель служения благотворительности — принести добавочное благословение из сокрытого высшего наслаждения, как в смысле слов «Благословен Ты, Б-г» и т. д., как известно.

31 וזהו הברכות של המצות מעשיות ברוך אשר קדשנו במצותיו כו' וזהו פי' לעבדו כו'. והיינו ג"כ פי' ששת ימים תעשה מעשיך לחרוש ולזרוע כו'.

И в этом смысл благословений над практическими мицвот: «Благословен... освятивший нас Своими мицвот», и т. д.; и в этом смысл слов «служить Ему», и т. д. Это также смысл слов «Шесть дней занимайся своими делами» — пахать и сеять, и т. д.

הן כל מעשה המצות שבימות החול שמעוררים המשכות עונג העליון כו'. אבל ביום השביעי תשבות כי בו שבת מכל מלאכתו,

Это все дела мицвот, совершаемые в будни, благодаря которым пробуждается нисхождение высшего наслаждения, и т. д. Но «в седьмой день покойся», «ибо в этот день Он покоился от всех Своих дел»,

והענין הוא דבימות החול הגם שע"י המצות מעשיות נתעורר העלם ענג העליון לבא לידי גלוי אור בג"ע כו'

И вот в чем дело: в будни, хотя благодаря практическим мицвот пробуждается сокрытое высшее наслаждение, чтобы явиться как свет в Ган Эдене, и т. д.,

מ"מ עדיין לא בא ממש לידי גילוי עד השבת אלא הוא מוכן ועומד לבא לידי גילוי ועדיין הוא בהעלם,

тем не менее оно еще не приходит к действительному раскрытию вплоть до Шабата; оно лишь подготовлено и готово раскрыться, но пока остается сокрытым.

**אבל בשבת כתיב וקראת לשבת עונג שבא העונג העליון לידי גילוי ממש שהרי מה שהנשמות נהנין כוי**

Но о Шабате сказано: «И назовешь Шабат наслаждением»; высшее наслаждение приходит к действительному раскрытию. Ведь души наслаждаются, и т. д.,

**הוא בשבת דוקא כמ"ש והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר כמ"ש בספר הבהיר שיש עמוד כוי,**

именно в Шабат, как сказано: «И будет: от новолуния к новолунию и от Шабата к Шабату будет приходить всякая плоть», как написано в «Сефер а-Бахир», что есть столп, и т. д.;

**והוא מפני שכשבת בא העונג העליון לידי גילוי כנ"ל, ואמנם אין כל חדש כגילוי זה שמתגלה בשבת**

и это потому, что в Шабат высшее наслаждение приходит к раскрытию, как сказано выше. Однако в раскрытии, которое происходит в Шабат, нет ничего нового,

**שהרי כבר הוכן בחול אלא שלא ירד למטה עדיין ואדרבה כל מה שיש בחינת גילוי עונג בשבת אינו**

ведь оно было подготовлено уже в будни, только еще не спустилось вниз. Напротив, все раскрытие наслаждения, происходящее в Шабат, — это не

**אלא ממה שנתעורר למעלה ע"י המצות שעשה בחול ולא יותר כנ"ל וז"ש מי שטרח בע"ש דוקא יאכל בשבת כוי.**

но лишь то, что пробудилось Свыше благодаря мицвот, исполненным в будни, и не более, как сказано выше. И это то, что [мудрецы] сказали: «Тот, кто трудился именно в канун Шабата, будет есть в Шабат» и т. д.

**32 וזהו וביום השביעי תשבות במה שטרח בעבודה בחול הרי הוא בא לידי גילוי בשבת וא"כ אין צריך**

**לעבודה בשבת ע"ד העבודה שבחול שהיא בבחי' חרישה להיות לב נשבר ונדכא ובבחי' אתכפיא.**

И в этом смысл слов: «А в седьмой день покойся»: то, над чем человек трудился в служении в течение недели, приходит к раскрытию в Шабат. Следовательно, в Шабат не требуется служение, подобное служению в будни, которое совершается подобно вспашке — чтобы сердце было сокрушенным и смиренным, — и подобно подчинению (иткафья).

אלא בשבת העבודה הוא בבחינת התענגות על הי ע"י אתהפכא חשוכא לנהורא והיינו שהעבודה בחול הוא ההמשכה בעולם ובשבת נמשך מההעלם אל הגילוי וזהו וקראת לשבת עונג כו'.

Но в Шабат служение состоит в наслаждении Вс-вышним посредством превращения тьмы в свет (ит'апха хашоха ле-нора). Иными словами, служение в будни — это нисхождение света в сокрытии, а в Шабат он нисходит из сокрытия к раскрытию. В этом смысл слов: «И назовешь Шабат наслаждением» и так далее.

**33** וזהו הטעם שאומרים בשבת קדשנו כמצותיך דרך בקשה בלבד שיבא לידי גילוי מאשר כבר הוכן ועומד כו'. אבל בחול אומרים אשר קדשנו לשעבר דהיינו בבחי' העלם עדיין כנ"ל.

И в этом причина того, что в Шабат мы произносим: «Освяти нас Своими мицвот» — только как просьбу, чтобы то, что уже приготовлено и готово, пришло к раскрытию и т. д. В будни же мы говорим: «Который освятил нас» — в прошедшем времени, то есть [это] пока еще находится на уровне сокрытия, как сказано выше.

וזהו הטעם עצמו שאומרים במצותיך לנוכח בשבת מפני שבא לידי גילוי ובחול לפי שהוא בעלם עדיין אומרים במצותיו דרך נסתר כו'.

И именно поэтому в Шабат мы говорим «Своими мицвот» — обращаясь напрямую, во втором лице (ногах), ибо [свет] приходит к раскрытию; в будни же, поскольку он еще сокрыт, мы говорим «Его мицвот» — в третьем лице (ниста́р, «сокрытое»), и т. д.

וזהו שארז"ל שקולה שבת כנגד כל המצות כולן כי ע"י המצות שעושין נשאר האור בעלם עדיין והמשכתו בגילוי זהו ע"י שבת כו'

И в этом смысл сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти, что Шабат равен всем мицвот вместе: ведь благодаря исполняемым мицвот свет все еще остается сокрытым, а его нисхождение к раскрытию происходит посредством Шабата и т. д.

(ואפ"ל דוגמא לדבר ע"ד משארז"ל רפ"ו דברכות אשר פ' והיה אם שמוע נק' עדיין אין עושים רצונו של מקום שלכן נאמר בה ואספת דגנך כו' ע"ש והרי נאמר בה אם שמוע תשמעו אל מצותי.

(Можно привести в пример сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти, в начале шестой главы трактата «Брахот»: раздел «И будет, если вы будете слушаться» называют [описанием времени, когда] «еще не исполняют волю Владыки мира (Маком)». Поэтому в нем сказано: «И соберешь свой хлеб» и т. д.; см. там. И все же в нем сказано: «Если вы будете внимательно слушаться Моих заповедей».

אלא צ"ל משום שהאור הנמשך ע"י המצות נשאר בהעלם והסתר בבחי' מקיף אבל להיות עושים רצונו של מקום היינו כשנמשך ומאיר מבחי' סוכ"ע ומקיף בבחינת ממכ"ע וא"פ שמתייחדים האור מקיף עם האור פנימי

Но необходимо сказать, что это потому, что свет, низводимый посредством мицвот, остается сокрытым и скрытым, на уровне макиф, окружающего света. А «исполнять волю Владыки мира» означает, что свет низводится и сияет с уровня света, окружающего все миры (совеколь альмин), то есть макиф, на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть внутреннего света, так что окружающий свет соединяется с внутренним;

ולכן נקי עושים רצונו של מקום שממשיך האור בבחינת שרש המקום שהוא בחי' מלכותך מלכות כל עולמים כו' וכמ"ש בכינוי ח"ב פ"ז וכמ"ש ברוך כבוד הוי' ממקומו כו' שזהו תכלית הכוונה להיות דירה בתחתונים.

поэтому это и называется «исполнять волю Маком», ибо так свет низводится на уровень корня «места» (маком), то есть на уровень «Твое царство — царство всех миров» и т. д., как написано в «Бейнони», часть II, глава 7, а также сказано: «Благословенна слава Авая с Его места» и т. д. Ведь в этом состоит конечная цель: чтобы возникла обитель в нижних мирах.

ועמ"ש סד"ה שובה ישראל עד. ועד"ז בחי' שבת לגבי ששת ימי המעשה שבימי החול האור הנמשך ע"י המצות מאיר מבחי' מקיף עדיין ואינו נמשך בבחי' גילוי במקור דבי"ע אלא בשבת כו'.

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к [Авая]». И так же обстоит дело с Шабатом в сравнении с шестью будними днями: в будни свет, низводимый посредством мицвот, сияет все еще на уровне макиф и не нисходит к раскрытию в источнике миров Брия, Йецира и Асия; это происходит лишь в Шабат и т. д.

ולכן ארז"ל מזונותיו של אדם קצובים לו מר"ה ויוהכ"פ לבד מהוצאות שבת ויו"ט כי שבת ויו"ט זהו כמו בחי' בזמן שישראל עושין רצונו של מקום שאזי מלאכתן נעשית כו':

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Средства на пропитание человека отмерены ему от Рош а-Шана до Йом-Кипура, кроме расходов на Шабат и Йом-Тов», ибо Шабат и Йом-Тов подобны тому уровню, когда «Израиль исполняет волю Владыки мира», и тогда «их работа выполняется» и т. д.)

**34** ה והנה ידוע בכל התחברות עליון ותחתון צריך שיהיה מי שמחבר אותם כנ"ל, וגם כאן אחר אשר יש

### עליון ותחתון

5. Итак, известно, что для всякого соединения высшего и низшего необходимо нечто, соединяющее их, как упоминалось выше. И здесь также, поскольку есть высшее и низшее,

דהיינו בחינת עונג העליון העצמי ובחינת גלוי לתחתונים המקבלים ונהנין מזיו כו' צריך שיהי' מי שמחבר ויביא את העלם העונג העליון להתחבר לתחתונים בבחי' הגילוי כו' והמחבר הוא בחי' תפלה.

а именно — уровень сущностного высшего наслаждения и уровень его раскрытия нижним, которые получают и наслаждаются сиянием и т. д., необходимо нечто, что соединит их и приведёт скрытое высшее наслаждение к соединению с нижними в раскрытой форме и т. д. Связующим же является уровень молитвы.

דהנה ידוע שהתפלה נק' סולם כמ"ש בזהר ע"פ סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה וכו' וע"ד הסולם הנה יש בו מדריגות הרבה והוא ע"י השליכות שבו כידוע ודרך כלל

Ибо известно, что молитва называется лестницей, как сказано в Зоаре о стихе: «Лестница установлена на земле, а вершина её достигает небес» и т. д. Подобно лестнице, она имеет множество ступеней — благодаря её перекладинам, как известно. В общем же

הנה ד' עולמות יש אבי"ע כידוע והן דוגמת ד' שליכות בסולם להיות שהן זה למעלה מזה ועולים ממדריגה למדריגה מעשי' ליצירי' כנ"ל, וידוע שהתפלה נחלק דרך כלל לד' מדריגות האלו דאבי"ע להיות

есть четыре мира — Ацилут, Брия, Ёецира и Асия, как известно; они подобны четырём перекладинам лестницы, поскольку расположены один над другим, и восходят от уровня к уровню — от Асии к Ёецире, как упоминалось выше. Известно также, что молитва в общем делится на эти четыре уровня — Ацилут, Брия, Ёецира и Асия, поскольку

כי התפלה הוא ענין עליות ע"י מס"נ אליך ה' נפשי אשא כו' ודרך כלל ד' עליות הן נגד ד' העולמות מעשייה ליצירה וכנ"ל. והרי זה כמשל הסולם שיש בו ד' שליכות כו'.

молитва представляет собой восхождения посредством самопожертвования (месирут нефеш): «К Тебе, Б-г, возношу душу мою» и т. д. В общем же есть четыре восхождения, соответствующие четырём мирам, от Асии к Ёецире, как упоминалось выше. Это подобно образу лестницы с четырьмя перекладинами и т. д.

**35 והנה בסולם נאמר וראשו מגיע השמימה כו' פי' להורות שהסולם הוא בחי' הממוצע והמחבר את העליון עם התחתון שהרי כמו שעולין בו מלמטה למעלה כמ"כ יורדין בו מלמעלה למטה**

И вот о лестнице сказано: «и вершина ее достигает небес» и т. д. Это показывает, что лестница — связующее звено, соединяющее высшее с низшим: ведь по ней поднимаются снизу вверх, а также спускаются сверху вниз.

**נמצא שע"י הסולם יוכל העליון לירד להתחתון והתחתון יוכל לעלות אל העליון וא"כ הרי הסולם הוא המחבר את העליון עם התחתון כו'.**

Итак, посредством лестницы высшее может спуститься к низшему, а низшее — подняться к высшему; следовательно, именно лестница соединяет высшее с низшим и т. д.

**וזוהו וראשו מגיע השמימה פי' עד"מ הקורה הנעוצה מקרקע לגג שע"י"ז הוא המחבר הגג עם הקרקע, כמ"כ הסולם מפני שראשו מגיע השמימה ונעוץ בארץ ע"כ הוא המחבר השמים עם הארץ כו'**

И в этом смысл слов «и вершина ее достигает небес»: это можно уподобить балке, закрепленной от земли до крыши, благодаря чему крыша соединяется с землей. Так и лестница: поскольку ее вершина достигает небес, а сама она установлена на земле, она соединяет небо с землей и т. д.

**(ועיין מענין והנה סולם בזח"א ויצא ד' קמ"ט ע"ב ובפי' הרמ"ז שם ח"י חוליות השדרה, ועמ"ש מענין ח"י חוליות השדרה שהן כנגד ח"י ברכאן דצלוחא**

(О лестнице изречения «и вот, лестница» см. Зоар, часть I, Вайеце, лист 149б, и комментарий Рамаза там: восемнадцать позвонков позвоночника. См. также написанное о восемнадцати позвонках позвоночника, соответствующих восемнадцати благословениям молитвы,

**בד"ה לא הכיט און ביעקב ובד"ה יביאו לכוש מלכות גבי רוכב על כרוב קל שלו ושאת בח"י אלף עולמות ועיין במא"א אות סמ"ך סכ"ח מענין סולם).**

в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове», и в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние», где говорится о «том, кто едет на Своем легком херувиме и скользит по восемнадцати тысячам миров»; см. также Меореи Ор, буква самех, раздел 28, о лестнице.)

והנמשל יובן בתפלה שהוא כדוגמת הסולם להיות שהוא עליה והסתלקות במס"נ כו', אמנם היא הנותנת שתקרא התפלה בשם ממוצע המחבר שיביא אור ירידת השפע מלמעלה למטה ג"כ ע"י התפלה

Смысл этого уподобления можно понять на примере молитвы: она подобна лестнице, поскольку является восхождением и самоотверженным устремлением вверх и т. д. Однако именно это и дает основание называть молитву связующим звеном, посредством которого также нисходит свет, несущий поток свыше вниз.

כמו הסולם שיורדין בו מלמעלה למטה ג"כ ועמ"ש מזה בד"ה יונתי בחגוי הסלע ובד"ה ויקהל משה.

как и по лестнице, по которой также спускаются сверху вниз. См. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», и в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше».

**36** וזהו הטעם שהתפלה נק' עטרה כמו ענין קושר כתרין לקונו מתפלתן של ישראל כו' וכמ"ש בעטרה שעטרה לו אמו זו התפלה שעושה בחי' עטרה למעלה

И вот почему молитва называется венцом, как сказано: «Он связывает венцы для своего Создателя из молитв Израиля» и так далее, а также: «венцом, которым увенчала его мать». Это молитва, которая создает наверху уровень венца.

והנה העטרה היא נתונה על הראש למעלה הימנו ועשויה מאבנים טובות ומרגליות כידוע. והנמשל יובן למעלה שמבחי' בירורים דרפ"ח ניצוצין כו'

Венец возлагают на голову, выше нее, и он изготовлен из драгоценных камней и жемчуга, как известно. Смысл этого образа наверху станет понятен из уровня очищения (бирурим) 288 искр и так далее,

שעולין ע"י מס"נ שבתפלה נעשה למעלה בחי' כתר ועטרה על בחי' הראש והמוחין כו' להיות כי הוא נק' סולם והסולם ראשו מגיע השמימה ומחבר בחי' הראש עם הסוף

которые возносятся благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в молитве. Так наверху создаются венец и корона над уровнем головы и интеллекта (мохин) и так далее. Ведь молитва называется лестницей, верх которой достигает небес и соединяет уровень головы с концом,

והוא בחיי הכתר והעטרה שבשמימה שהסולם מגיע לשם ועושה עטרה וכתר כוי (ועמ"ש מזה בד"ה מזוזה מימין ובזח"א וישלח קס"ט. זה"ג כי תצא דרע"ה ע"א).

и это уровень венца и короны в небесах, куда достигает лестница и где создает венец и корону и так далее. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Мезуза справа», и в Зоаре, часть I, Вайишлах, [лист] 169; Зоар, часть III, Ки Теце, лист 278a.)

ולהיות כן שהתפלה הוא המחבר להעלות התחתון אל העליון ולהביא את העליון לתחתון, ויש בה בי הענינים ההעלאה מלמטה למעלה שבה

Поскольку молитва соединяет нижнее с высшим, вознося нижнее к высшему и приводя высшее к нижнему, в ней есть два аспекта: заложенное в ней вознесение снизу вверх,

ועל ידה מתעלה מעשה המצות שנעשו בדברים גשמיים שנפל שם התענוג עליון בשבה"כ להיות מתעלים בבחי' מ"ן בבחי' באר מים חיים וכמ"ש במ"א ע"פ אז ישיר ישראל כוי

благодаря которому возносятся дела мицвот, совершенные с материальными предметами, в которые при разбиении сосудов пало высшее наслаждение, и поднимаются как майин нуквин (женские воды), подобно «колодцу живых вод», как объясняется в другом месте по поводу слов «Тогда воспел Израиль» и так далее,

עלי באר כוי ובה ועל ידה נמשך ג"כ המשכת התענוג עליון בבחי' מ"ד מלמעלה למטה.

«Взойди, колодец» и так далее. И в самой молитве и посредством нее также нисходит высшее наслаждение как майин духрин (мужские воды), сверху вниз.

**37** וע"כ ארז"ל אלמלא שמרו בניי ב' שבתות כהלכתן כוי פי' כהלכתן עד"מ ההליכה בסולם הנ"ל שיש בו ההליכה מלמטה למעלה ומלמעלה למטה

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если бы сыны Израиля соблюдали две субботы согласно их законам (ке-хилхатан)» и т. д. Ке-хилхатан означает, по аналогии, движение (алиха) по упомянутой выше лестнице, по которой можно подниматься снизу вверх и спускаться сверху вниз;

וזהו כהלכתן בבחי' עלי' ממטה למעלה לעורר בחי' עונג העליון למעלה ע"י עבודה ומעשה המצות כנ"ל, והבי' מלמעלה למטה שיבא העליון לתחתון הוא בחי' גילוי עונג העליון למטה כו'

и это — ке-хилхатан: [одно движение] в порядке восхождения снизу вверх, чтобы пробудить уровень высшего наслаждения наверху посредством служения и исполнения мицвот, как сказано выше; второе же — сверху вниз, чтобы высшее достигло нижнего, то есть чтобы высшее наслаждение раскрылось внизу, и т. д.,

מיד היו נגאלין מפני זה שהתפלה הוא המחבר להביא התחתון לעליון ועליון לתחתון והוא הנקי מייחד יחודים וכמ"ש בס' המקובלים.

«они были бы немедленно избавлены». Это потому, что молитва соединяет нижнее с высшим, а высшее — с нижним; именно это называется «соединением единств» (мейяхед йихудим), как написано в книгах каббалистов.

(וזהו משארז"ל כל עיסקא דשבתא כפול כו' שני כבשים כו' זכור ושמור כו' כי שמור לנוק' הוא העלי' מלמטה למעלה וזכור לדכורא הוא ענין ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בד"ה זכור את יום השבת לקדשו.

(И это — то, что наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всё, что связано с субботой, удвоено» и т. д.; «два ягнёнка» и т. д.; «Помни» и «Храни» и т. д.: ведь «Храни» относится к женскому началу (Нуква) и означает восхождение снизу вверх, а «Помни» относится к мужскому началу (дхура) и означает нисхождение сверху вниз, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Помни день субботный, чтобы освятить его».

והיינו שזהו ענין ב' שבתות כהלכתן שיש בכל שבת תחלה ההליכה מלמטה למעלה ואח"כ ההמשכה מלמעלה למטה כו'

Итак, в этом смысл слов «две субботы согласно их законам»: в каждой субботе сначала происходит движение снизу вверх, а затем — нисхождение сверху вниз и т. д.;

ולכן כל עיסקא דשבתא כפול והיינו שלפי ערך ההעלאה מלמטה למעלה באתעדל"ת בכל ששת ימי המעשה בבחי' לעבדה ולשמרה כו' כך הוא אח"כ הגילוי מההעלם וההמשכה מלמעלה למטה בשבת כו').

и поэтому всё, что связано с субботой, удвоено. Иными словами, мера возвышения снизу вверх, происходящего благодаря пробуждению снизу на протяжении всех шести будних дней, в соответствии со словами «возделывать её и хранить её» и т. д., определяет меру последующего раскрытия сокрытого и нисхождения сверху вниз в субботу и т. д.)

וזהו עד יעבור עמך ה' עד יעבור כו' פי' ב' העברות הללו הא' מלמטה למעלה בבחי' מס"נ בעליות והסתלקות כנ"ל ואז יעברו למעלה משם הוי' הנגלה בג"ע ע"י צמצום לבד כנ"ל

И это — [смысл слов]: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая, пока [этот народ] не перейдёт» и т. д. Речь идёт о двух переходах. Первый — снизу вверх, в аспекте самопожертвования (месирут нефеш), при восхождениях и удалении, как сказано выше; тогда они переходят за пределы имени Авая, раскрывающегося в Ган Эден лишь посредством сокращения, как сказано выше,

כי מעוררים בחי' עונג העליון העצמי הנק' מקור כל התענוגים כו' וכנ"ל והעברה השנית הוא מלמעלה למטה

ибо они пробуждают уровень сущностного высшего наслаждения, называемого источником всех наслаждений, и т. д., как сказано выше. Второй же переход — сверху вниз:

דהיינו ששם הוי' יורד ונמשך מן ההעלם עונג העליון לידי גילוי ואז שם הוי' עובר על ישראל כי הירידה בהיפך בחי' העלי' כו'.

То есть имя Авая нисходит и привлекается из сокрытия высшего наслаждения к раскрытию, и тогда имя Авая проходит над Израилем, ибо нисхождение противоположно подъёму и т. д.

**38** וזהו ראו כי ה' נתן לכם השבת כו' כי הנה מבואר למעלה דמי שטרח בע"ש דוקא יאכל בשבת כו'

И это [смысл слов]: «Смотрите, ибо Б-г дал вам Шабат» и т. д. Ведь выше было объяснено, что именно «тот, кто трудился в канун Шабата», «будет есть в Шабат» и т. д.;

והיינו שאין בחי' גילוי עונג העליון בשבת רק לפ"ע מה שהוכן בחי' עונג העליון שבהעלם ע"י מצות מעשיות שעשו בחול כנ"ל.

То есть раскрытие высшего наслаждения в Шабат происходит лишь в соответствии с мерой того, что было подготовлено из скрытого высшего наслаждения посредством практических мицвот, которые совершали в течение недели, как упоминалось выше.

**39** וזהו שנאמר במן את אשר תאפו אפו וכנ"ל שהחול מכין לשבת ואין מכינים בשבת כלום כי אין עונג

השבת בא מצד עצם רק ממה שכבר מוכן בחול ע"י עשיית המצות

И это смысл сказанного о манне: «Что будете печь — пеките», как упоминалось выше: будни готовят к Шабату, а в Шабат ничего не готовят, ибо наслаждение Шабата возникает не само по себе, а лишь благодаря тому, что было приготовлено в будни посредством исполнения мицвот,

כי הן הן הבאים לידי גילוי העלם עונג העליון ולא דבר זולתם כלל וא"כ מאין יהיה העונג בשבת וע"כ הוא נותן להם ביום הששי לחם יומים כו'.

ибо именно они приводят к раскрытию сокрытого высшего наслаждения, и ничто другое — вовсе нет. Если так, откуда же возникло бы наслаждение в Шабат? Поэтому Он дает им «в шестой день хлеба на два дня» и так далее.

**40** ועיין מזה בזה"ג פ' בהר דק"י ע"ב, וזהו ראו כי ה' נותן לכם לכם דייקא

И см. об этом в «Зоаре», часть III, глава Беар, лист 110б. Это и есть [смысл слов]: «Смотрите, ибо Б-г дает вам»: именно «вам»,

דהיינו לפי אופן טורח העבודה שלכם בחול כן הוא נותן לכם את השבת בבחי' גילוי העונג העליון כנ"ל וא"כ השבת כולו ברשותכם להוסיף או לגרוע ממנו

то есть насколько усердно вы трудитесь в служении в будни, настолько Он дает вам Шабат — с раскрытием высшего наслаждения, как сказано выше. Следовательно, весь Шабат находится в вашей власти: вы можете продлить его или сократить,

דהיינו כפי ערך עבודתכם במעשה המצות בחול וכמ"ש למעלה בענין דרכיה דרכי נועם כו' וזהו נתן לכם כו' וע' ברבות בא פט"ו ע"פ החדש הזה לכם.

то есть сообразно мере вашего служения посредством исполнения мицвот в будни, как написано выше в связи со словами: «Ее пути — пути приятные» и т. д. В этом и состоит [смысл слов] «дал вам» и т. д. И см. «Мидраш Раба» к Бо, раздел 15, к словам: «Этот месяц для вас».

אל יצא איש ממקומו. עיין מזה בזה"ב בשלח ס"ג סע"ב ויקהל ר"ז א' והוא כענין הנז"ל בפ"י עושין רצונו של מקום כו'

«Пусть никто не выходит со своего места». См. об этом в «Зоаре», часть II, глава Бешалах, лист 63б, в конце, и глава Ваякель, 207а; это подобно сказанному выше при объяснении слов «исполняющие волю Местопребывающего (Маком)» и т. д.

ועמ"ש מזה בד"ה כי על כבוד כפי" ברוך כבוד הוי" ממקומו ועמ"ש כפי" ברוך המקום בד"ה בשבירי לכם  
מטה לחם:

И см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо над [всей] славой», при объяснении слов «Благословенна слава Авая от места Его»; и см. написанное при объяснении слов «Благословен Местопребывающий (а-Маком)» в маамаре, начинающемся словами «Когда Я сломаю для вас посох хлеба».

**41 ו ולכאר הדכרים קצת הנה ענין כ' פעמים עד יעבור כו' הנה ידוע דכאמת לאו דאית לך צדק ידיעא כו'**

6. И чтобы несколько разъяснить этот вопрос, рассмотрим, что означает двукратное «пока не перейдут» и т. д. Известно, что в действительности «нет у Тебя познаваемого качества правосудия» и т. д.,

ושיהיה התהוות המדות מאור א"ס הוא רק ע"י תורה ומצות בהעלאת מ"ן מכירורי רפ"ח נצוצין  
שבמצות מעשיות כמו אתרוג ותפילין מדברים הגשמיים כו'

а возникновение эмоциональных качеств (мидот) из Бесконечного света (Ор Эйн Соф) происходит лишь благодаря Торе и мицвот — посредством вознесения майин нуквин (женских вод), исходящих от очищения 288 искр, заключённых в практических мицвот, таких как этрог и тфилин, сделанные из материальных предметов, и т. д.

ורמ"ח פקודין נעשים רמ"ח אברין למלכא פי" רמ"ח כלים למדות דאצילות כמבואר בע"ח דט' פעמים  
ט' עולה פ"א ובכל א' ג' בחי" ראש תוך סוף עולה רמ"ג וה"ח המגדילים רמ"ח כו'

И «248 заповедей становятся 248 членами Царя» — то есть 248 сосудами для эмоциональных качеств мира Ацилут (мира эманации), как объясняется в «Эц Хаим»: девять раз девять — 81; в каждом из них есть три уровня — голова, середина и конец, — что составляет 243; а пять хасадим, способствующих возрастанию, доводят число до 248, и т. д.,

וכמבואר במ"א ולכך נקי התורה והמצות בשם דרך הוי" להיות שהן הדרך להמשכות שם הוי" בכל מדה  
וספ"י כו'

как объясняется в другом месте. Поэтому Тору и мицвот называют «путём Аваи», поскольку они служат путём для нисхождения имени Авая в каждое эмоциональное качество и каждую сферу, и т. д.

וזהו עד יעבור עמך הי שעיי תורה ומצות שלהם עוברים למעלה מעלה מבחי שם הוי עד שממשיכים שם הוי כוי

И это означает: «пока не перейдёт народ Твой, Авая»: благодаря своей Торе и мицвот они проходят всё выше и выше уровня имени Авая, пока не привлекают имя Авая вниз, и т. д.

ועד יעבור הב' הוא מלמעלה למטה ששם הוי עובר עליהם ומגביה אותם כענין ארון נושאו נשא וכמבואר במ"א.

А второе «пока не перейдут» — это движение сверху вниз: имя Авая проходит над ними и возносит их, подобно тому как Ковчег нёс своих носильщиков, как объясняется в другом месте.

**42** ושרש ענין התפלה שהוא כמו הסולם וכוי. הנה ידוע בחי סדר ההשתלשלות הנה בחי נהיי שבעליון נעשים מוחין לתחתון כמו נהיי דאוי"א מוחין לז"א ונהיי דז"א מוחין לנוקי כוי

И корень смысла молитвы, которая подобна лестнице, и т. д.: известно, что в порядке нисходящих миров (иштальшелут) Нецах (победа), Ход (великолепие) и Ёсод (основа) высшего становятся интеллектом (мохин) низшего. Так, Нецах, Ход и Ёсод Аба и Има (Хохма и Бина) [становятся] мохин Зеир Анпина (эмоциональных качеств), а Нецах, Ход и Ёсод Зеир Анпина — мохин Нуквы (женского начала / Малхут), и т. д.

וזהו שרש ענין מלך עוזר שהוא בבחי נהיי בלבד כוי וכ"ז הסדר לא נפיק לעולם מפני דאוי"א זווגייהו תדיר בשביל המשכת מוחין כוי

В этом корень смысла слов «помогающий Царь» (мелех озер), что относится только к уровню Нецах, Ход и Ёсод, и т. д. Весь этот порядок не прекращается, ибо «Аба и Има постоянно соединяются» ради нисхождения мохин, и т. д.

אמנם אין נמשך מזה התענוג התדירי מוחין חדשים לגמרי רק לחדש את הישנות כמ"ש בע"ח

Однако из этого постоянного наслаждения не нисходят совершенно новые мохин; оно лишь обновляет прежние, как написано в «Эц Хаим».

אבל התפלה הנקי סולם כנ"ל הוא הממשיך תוספת אורות ובחי מוחין החדשים לגמרי וזהו בעטרה שעטרה לו אמו כוי

Но молитва, называемая, как сказано выше, лестницей, ниспосылает дополнительные светá и совершенно новые мохин. В этом смысл слов: «венцом, которым увенчала его мать», и т. д.

ויוכן זה עד"מ מבחי' הלידה שאנו רואים שיש בלידה תוס' מוחין חדשים כי הנה המוח שבראש הגם שיורד הטפה ממנו נשאר המוח כמקדם

Это можно понять на примере рождения: мы видим, что при рождении добавляются новые мохин. Ведь хотя капля семени исходит из мозга, находящегося в голове, сам мозг остается прежним,

ולא נחסר מאומה א"כ צ"ל שטפה זו חדשה היא מאשר נתוסף בהמוחין והוא דוקא אשר מוליד דבר חדש כולד הנוצר מן הטפה כו' וכמ"כ בזמן הלידה ממש שהאשה תלד הולד

и ничто в нем не убывает. Значит, эта капля должна быть новой — возникшей благодаря тому, что в мохин добавилось нечто; и именно она дает начало чему-то новому, подобно ребенку, образовавшемуся из этой капли, и т. д. То же происходит и непосредственно во время родов, когда женщина рождает ребенка:

הנה האשה יושבת על המשבר והולד נוצר מרחמה שהוא נחשב מעצמות גופה ואין הולד יוצא מבחי' נה"י שהן הרגלים כפי סדר ההשתלשלות דנה"י דעליון נעשה מוחין לתחתון כו'

женщина сидит на родильном кресле, а ребенок формируется в ее утробе, которая считается частью самой ее плоти; ребенок же не выходит из уровня Нецах, Ход и Йесод, то есть ног, как следовало бы ожидать согласно порядку иштальшелут, в котором Нецах, Ход и Йесод высшего становятся мохин низшего, и т. д.

א"כ מזה הוראה שבשעת הלידה יש התחדשות מוחין חדשים אשר עדיין לא היו כלל ע"כ א"א שיבואו מבחי' נה"י

Следовательно, это свидетельствует о том, что во время родов происходит обновление мохин, прежде вовсе не существовавших; поэтому они не могут исходить из уровня Нецах, Ход и Йесод,

כי המשכות מוחין חדשים א"א ע"פ סדר ההשתלשלות אלא למעלה מעלה מסדר ההשתלשלות לפי שהוא מחודש מעיקרו ובסדר ההשתלשלות אין כל חדש כו'

Ибо невозможно низвести новый мохин согласно порядку нисхождения миров (иштальшелут); это возможно лишь из источника, находящегося неизмеримо выше порядка нисхождения миров, поскольку он нов от самого своего корня, а в порядке нисхождения миров нет ничего нового и т. д.

**ויוכן מזה דגם למעלה כן הוא דבחי' זווג תדירי דאוי"א שמהם סדר ההשתלשלות כידוע אין כל חדש בהמשכות מוחין חדשים לגמרי כוי**

Из этого можно понять, что так происходит и Наверху: на уровне постоянного союза Аба и Има, от которого, как известно, исходит порядок нисхождения миров, в низведении совершенно нового мохин нет ничего нового и т. д.;

**ע"כ בא הסדר מבחי' נה"י דעליון לתחתון כוי אבל התפלה שראשו מגיע השמימה הנה היא הגורמת בחי' זיווג**

поэтому этот порядок исходит от Нецах, Ход и Йесод высшего уровня к низшему и т. д. Однако молитва, вершина которой достигает небес, вызывает уровень союза

**כמו בבחי' כח המוליד שבטפת דכורא שהוא למעלה מבחי' סדר ההשתלשלות וממשיך מוחין חדשים לגמרי כמבואר בפע"ח שבכל כוונת היחודים שבתפלה הוא לעורר הטפה דדכורא כוי**

подобного порождающей силе, заключенной в мужском семени, которая выше уровня порядка нисхождения миров и низводит совершенно новый мохин. Как объясняется в *Pri Etz Chaim*, все намерения (кавванот) союзов в молитве [направлены на то,] чтобы пробудить мужское семя и т. д.

**והוא מבחי' המ"ן ג"כ דבירורי רפ"ח כוי כי הדם הוא הנפש ומהמאכל נעשה הטפה במוחין דנוקי' בבחי' תוס'**

И это также происходит благодаря майин нуквин, возникающим в результате очищения 288 [искр] и т. д.; ведь «кровь — это душа», а из пищи образуется семя в мохин Нуквы, как добавление,

**דהיינו חדשים לגמרי כוי והן הן העטרות והכתרים ש נעשו מן התפלות כמ"ש למעלה בעטרה שעטרה לו אמו כוי.**

то есть совершенно новое и т. д. Это и есть те венцы и короны, которые образуются из молитв, как сказано выше о «короне, которой увенчала его мать» и т. д.

**43** ובוזה יובן ג"כ ענין מלך עומד ואגוסטוס יושב הנזכר ברבות בשלח פכ"כ כי הנה בחי' מלך עומד זהו כשנמשך ע"פ סדר ההשתלשלות שהוא ע"פ זיווג תדירי שאין כל חדש כו' בא ההשתלשלות מבחי' נה"י כנ"ל

И этим также станет понятен смысл слов «царь стоит, а Август сидит», упомянутых в «Раб-ба» на раздел «Бешалах», глава 23. Ведь уровень «царь стоит» — это когда [свет] нисходит согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), которая определяется постоянным соединением, при котором нет ничего нового и т. д.; иштальшелут исходит от уровня Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), как сказано выше.

אבל אגוסטוס יושב זהו כשנמשך מלמעלה מסדר ההשתלשלות כמו קי"ס שהוא בחי' לידה דבעתיא תליא

Но «Август сидит» — это когда [свет] нисходит свыше порядка иштальшелут, как при рассе-чении Тростникового моря, которое относится к уровню рождения, «зависящему от Атики»;

והיינו שבבחי' לידה לא בא השפע מבחי' נה"י אדרבה הירכיים מצטננים כו' כ"א מבחי' חג"ת כו'.

то есть на уровне рождения поток приходит не от уровня Нецах, Ход и Йесод — напротив, бёдра охлаждаются и т. д., — а от уровня Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) и т. д.

**44** והנה עד"מ הקטן אינו מוליד מפני שאין לו כלי המוח בשלימות א"כ אנו רואים שגם בחי' כח המוליד שממשיך מוחין

И вот, для примера: несовершеннолетний не может производить потомство, потому что его мозг еще не сформировался в совершенстве. Следовательно, мы видим, что даже сила по-рождения, которая привлекает новый интеллект (мохин),

חדשים תלוי בכלי המוח שאם אין המוח בשלימות לא יוליד ועד"ז שאר תיקון כל האברים שאם אינו בבחי' שלם בכל אבריו לא יוכל להוליד וכדומה

зависит от сосуда мозга: если мозг не сформирован полностью, он не сможет производить потомство. То же относится и к правильному развитию всех остальных органов: если он не целостен во всех своих органах, то не сможет производить потомство, и тому подобное.

והנמשל מובן למעלה דהגם שהתפלה היא המשכת מוחין חדשים בבחי' כח המוליד כנ"ל עכ"ז אם אין כלי המוח וכלי האברים שלמים בכל כחם א"א להמשיך מוחין חדשים בתפלה לבד

И понятен соответствующий этому образ в высших мирах: хотя молитва и привлекает новый интеллект на уровне силы порождения, как сказано выше, тем не менее, если сосуд мозга и сосуды органов не целостны во всей своей силе, невозможно одной лишь молитвой привлечь новый интеллект.

והענין הוא דעל ידי תורה ומצות נעשה בנין כל הגוף ברמ"ח אברים דמלכא כנ"ל ואח"כ יוכל להיות

И суть в том, что посредством Торы и мицвот создается строение всего тела — 248 органов Царя, как сказано выше; и лишь затем может быть

המשכת אורות ומוחין חדשים על ידי התפלה והעיקר במצות ת"ת שהוא בחי' המוחין עצמן כו' וכ"ז ממשיכים ישראל בתורה ובמצות כנ"ל.

привлечение светов и нового мохин посредством молитвы. И главное здесь — мицва изучения Торы, которая представляет собой сам уровень мохин, и т. д.; и все это Израиль привлекает посредством Торы и мицвот, как сказано выше.

45 והנה בכל ששת ימי המעשה נבנה בנין הגוף שהוא כל האורות והכלים ברמ"ח אברים ע"י תורה ומצות שעושים כנ"ל

И вот, на протяжении всех шести будних дней созидается строение тела — то есть всех светов и сосудов в 248 органах, — посредством Торы и мицвот, которые исполняют, как упоминалось выше;

אבל עדיין נשאר האור באצילות בלבד ולא בא לידי גילוי והגם שעל ידי התפלה שבחול נמשך גם כן מוחין ואורות חדשים לגמרי כנ"ל

однако свет всё ещё пребывает только в мире Ацилут (мире эманации) и не приходит к раскрытию. И хотя посредством будничной молитвы также нисходят совершенно новые мохин и света, как упоминалось выше,

**אכל הכל בבחינת האצילות בלבד ולא בא לידי גילוי ממש ולכן אומרים אשר קדשנו במצותיו שעדיין היה בהעלם במוחין עד"מ התעוררות הטפה במוח עדיין כו'**

всё это, однако, находится лишь на уровне Ацилут и не приходит к действительному раскрытию. Поэтому мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо это всё ещё было сокрыто в мохин — подобно, например, пробуждению капли, пока она ещё находится в мозгу, и так далее.

**אכל בשבת עיקר הזווג לחדש ממש היינו שמתגלה למטה ממש וזהו וקראת לשבת עונג כו' וכמ"ש אז תתענג על הויה למטה בבחי' גילוי ממש וע"כ אומר במצותיך לנוכח כו'**

Но в Шабат происходит главное соединение, чтобы произвести нечто действительно новое, то есть чтобы оно раскрылось внизу, в действительности. В этом смысл слов: «И назовёшь ты Шабат наслаждением» и так далее; и как сказано: «Тогда будешь наслаждаться Аваей» — внизу, в действительном раскрытии. Поэтому говорят: «Твоими заповедями», обращаясь ко Вс-вышнему напрямую, и так далее.

**ועיקר ההפרש בין חול לשבת שבחול כתיב בעטרה שעטרה לו אמו מבחי' אימא עילאה שהוא בבחי' או"ח למעלה ואינו יורד ובא למטה כנ"ל בענין ההפרש שבין חכמה לבינה כו'**

Главное различие между буднями и Шабатом состоит в том, что о буднях сказано: «венцом, которым увенчала его его мать» — от уровня высшей Имы, для которого характерен возвратный свет (ор хозер), поднимающийся вверх и не нисходящий вниз, как упоминалось выше при объяснении различия между Хохмой и Биной, и так далее.

**אכל בשבת בחינת אבא שיורד מלמעלה למטה בבחי' או"י וכמ"ש מקראי קדש בחינת ההמשכה מלמעלה למטה כו' וכמ"ש במ"א:**

Но в Шабат это уровень Абы, нисходящий сверху вниз как прямой свет (ор яшар). И как сказано: «священные собрания» (микраэй кодеш) — это аспект нисхождения сверху вниз, и так далее; как объясняется в другом месте.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/beshalach/1/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/beshalach/1/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак